

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena na  
teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T  
Datum: 28. juni 2013.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orie, predsjedavajući  
sudija Bakone Justice Moloto  
sudija Christoph Flügge

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 28. juna 2013.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RATKA MLADIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ČETRINAESTOM ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA  
ZA PRIHVATANJE DOKAZA NA OSNOVU PRAVILA 92BIS**

---

**Tužilaštvo:**  
g. Dermot Groome  
g. Peter McCloskey

**Obrana Ratka Mladića:**  
g. Branko Lukić  
g. Miodrag Stojanović

## I. ISTORIJAT POSTUPKA I ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

1. Tužilaštvo je 8. februara 2013. godine, na osnovu pravila 92bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), podnijelo zahtjev (dalje u tekstu: Zahtjev) kojim je zatražio da se u spis uvrste izjave svjedoka Armina Baždara, svjedoka RM-037 i Mehmeda Musića (dalje u tekstu: Izjave svjedoka, odnosno Svjedoci), zajedno s dijelovima transkripta svjedočenja svjedoka Baždara i Musića u predmetu *Karadžić*, kao i dva povezana dokazna predmeta podnesena posredstvom svjedoka RM-037.<sup>1</sup> Tužilaštvo ne podnosi ovjere i deklaracije na osnovu pravila 92bis(B) u vezi s Izjavama svjedoka, ali navodi da su ispunjeni uslovi iz pravila 92bis budući da su Izjave svjedoka ranije ovjerene u sudnici za vrijeme svjedočenja tih svjedoka na osnovu pravila 92ter na drugim suđenjima pred Međunarodnim sudom.<sup>2</sup> Nadalje, tužilaštvo tvrdi da su predloženi dokazi Svjedoka relevantni i da imaju dokaznu vrijednost u odnosu na pitanja u ovom predmetu i da se ne odnose na djela i ponašanje optuženog.<sup>3</sup> Tužilaštvo navodi da su dijelovi ranijih iskaza pomenuta dva svjedoka nužni dodaci budući da sadrže objašnjenja i ispravke izjava svjedoka na koje se odnose, a da su dva povezana dokazna predmeta, fotografija i službena bilješka, neodvojivi i nezamjenjivi dijelovi svjedočenja svjedoka RM-037.<sup>4</sup> Na kraju, tužilaštvo navodi da je redigovalo transkripte iskaza pomenuta dva svjedoka u mjeri u kojoj se oni preklapaju s činjenicama o kojima je već presuđeno, osim u slučajevima kada bi takvo redigovanje negativno uticalo na razumijevanje konteksta njihovih iskaza.<sup>5</sup>

2. Odbrana je 21. februara 2013. godine na povjerljivoj osnovi podnijela zahtjev u kojem je, između ostalog, zatražila dodatnih 45 dana da podnese odgovor, što joj je Vijeće 1.marta 2013. godine djelimično odobrilo i produžilo rok za 30 dana.<sup>6</sup> Međutim, odbrana nije u predviđenom roku, do 25. marta 2013. godine, podnijela odgovor na

---

<sup>1</sup> Četrnaesti zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis, 8. februar 2013. godine (povjerljivi Dodatak D), par. 2, 25.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 8.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 5, 7-10.

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 11-12, 14, 21.

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 4.

<sup>6</sup> Zahtjev odbrane za produženje roka za podnošenje odgovora na Četrnaesti, petnaesti, šesnaesti i sedamnaesti zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92bis, 21. februar 2013. godine (povjerljivo); T. 9503.

Zahtjev tužilaštva. Odbrana je 2. maja 2013. godine usmeno zatražila da joj se od tog dana odobri produženje roka za još 21 dan, što je Vijeće odbilo 3. maja 2013. godine.<sup>7</sup>

## II. MJERODAVNO PRAVO

3. Vijeće podsjeća i upućuje na mjerodavno pravo, navedeno u prethodnim odlukama, u vezi s prihvatanjem dokaza na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika, kao i prihvatanjem povezanih dokaznih predmeta.<sup>8</sup>

## III. DISKUSIJA

### (a) Relevantnost i dokazna vrijednost

4. Naglasak dokaza Svjedoka je na događajima za koje su naveli da su ih proživjeli ili da su im bili očevici, uključujući napade na različita sela u opštinama navedene u prilogima B i C Optužnice.<sup>9</sup> Nakon pregleda relevantnih dijelova Izjava svjedoka i drugog povezanog materijala, Vijeće smatra da su dokazi Svjedoka pouzdani i relevantni za incidente navedene pod B.14.2, C.16.1, C.16.3 i D.12 u Prilogu Optužnice u odnosu na svjedoka Baždara i svjedoka RM-037; i za incident naveden pod C.8.1 u Prilogu Optužnice u odnosu na svjedoka Musića. Vijeće smatra da dokazi Svjedoka imaju *prima facie* dokaznu vrijednost i stoga zaključuje da su ispunjeni uslovi iz pravila 89(C) Pravilnika.

### (b) Uslovi iz pravila 92*bis*(A)

5. Što se tiče prihvatljivosti na osnovu pravila 92*bis*(A) Pravilnika, Vijeće zaključuje da se dokazi Svjedoka ne odnose na djela i ponašanje optuženog. Nadalje, Vijeće primjećuje da su drugi svjedoci u ovom predmetu usmeno svjedočili o spornim incidentima. Ova svjedočenja uključuju, ali nisu ograničena na, svjedočenja svjedoka Šefika Hurka, svjedoka RM-081 i svjedoka RM-046. Svjedok Šefik Hurko svjedočio je o

---

<sup>7</sup> T. 10535, 10688.

<sup>8</sup> Odluka po Trećem zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*bis*: svjedoci u vezi sa Sarajevom, 19. oktobar 2012. godine (dalje u tekstu: Odluka po Trećem zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*), par. 5-8; Odluka po Zahtjevu tužilaštva da se uvrsti u spis svjedočenje svjedoka RM-266 na osnovu pravila 92*quater*, 22. juli 2012. godine, par. 13.

<sup>9</sup> *Tužilac protiv Ratka Mladića*, predmet br. IT-09-92-T, Podnesak tužilaštva s Četvrtom izmijenjenom optužnicom i prilogima s incidentima, 16. decembar 2011. godine (dalje u tekstu: Optužnica).

dogadajima 1992. godine u Rogatici, a posebno o svom zatočenju u srednjoj školi u Vlahoviću i zatvoru Rasadnik.<sup>10</sup> Svjedok RM-081 takođe je svjedočio o uslovima zatočenja u srednjoj školi u Vlahoviću, kao i o ubijanju zatočenika u njoj i o razaranju džamija u Rogatici.<sup>11</sup> Svjedok RM-046 svjedočio je o svom zatočenju u zatvoru Kula i uslovima i incidentima u njemu.<sup>12</sup> Vijeće stoga smatra da su predloženi dokazi kumulativne prirode. Osim toga, Vijeće napominje da se dokazi Svjedoka odnose na posljedice navedenih zločina po njih kao žrtve. Vijeće zaključuje da faktori o kojima je riječ u ovom paragrafu govore u prilog prihvatanju. Nadalje, Vijeće ne nalazi nijedan faktor koji govori protiv prihvatanja dokaza kako je predviđeno pravilom 92bis(A)(ii) Pravidnika.

(c) Uslovi iz pravila 92bis(C)

6. Uočivši da tužilaštvo nije podnijelo ovjere i deklaracije u skladu s uslovima navedenim u pravilu 92bis(B) Pravidnika, Vijeće podsjeća i upućuje na svoju raniju odluku u kojoj je navelo da ovjere date u sudnici u vezi sa svjedočenjem na osnovu pravila 92ter mogu ispuniti uslove iz pravila 92bis(B).<sup>13</sup> U vezi sa svjedocima Baždaram i Musićem, Vijeće smatra da su preduslovi iz njegove gore navedene odluke, i oni iz pravila 92bis(B), ispunjeni budući da su oba svjedoka potvrdila svoje izjave svjedoka tokom svjedočenja u predmetu *Karadžić*.<sup>14</sup>

7. Što se tiče svjedoka RM-037, Vijeće primjećuje da je ovaj svjedok u predmetu *Karadžić* potvrdio raniju spojenu izjavu na kojoj se zasniva njegova predložena izjava od 27. novembra 2012. godine (dalje u tekstu: Izjava svjedoka RM-037 od 27. novembra 2012. godine).<sup>15</sup> Te izjave nisu identične budući da predložena izjava sadrži dodatna objašnjenja i informacije.<sup>16</sup> Shodno tome, Vijeće smatra da okolnosti pod kojim je aktualna izjava podnesena nisu obuhvaćene gore pomenutom odlukom Vijeća i da nisu

---

<sup>10</sup> V. npr. T. 2215, 2219-2225, 2281-2282.

<sup>11</sup> V. npr. T. 3687, 3692-3693, 3700-3705.

<sup>12</sup> V. npr. T. 7008, 7014-7019.

<sup>13</sup> Odluka po Četvrtom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis: svjedoci u vezi s uzimanjem talaca, 19. oktobar 2012. godine, par. 7.

<sup>14</sup> V. Zahtjev, par. 8, fusnota 10.

<sup>15</sup> Povjerljivi dodatak D Zahtjevu tužilaštva, Spojena izjava svjedoka, 27. novembar 2012. godine, par. 1-2.

<sup>16</sup> Izjava svjedoka RM-037 od 27. novembra 2012. godine, par. 2.

ispunjeni uslovi iz pravila 92bis(B). Međutim, ovo Vijeće je uslovno prihvatilo neovjerene izjave svjedoka do njihove zvanične ovjere na osnovu pravila 92bis(B) Pravilnika.<sup>17</sup> U skladu s tom praksom, Vijeće će uslovno prihvatiti neovjerenu izjavu svjedoka, do podnošenja potrebne ovjere i deklaracije.

(d) Povezani dokazni predmeti

8. Oba dokazna predmeta podnesena posredstvom svjedoka RM-037 - fotografija bivših zatočeničkih objekata u Rogatici i službena bilješka u vezi s organima vlasti i odgovornim osobama - navedena su u Izjavi svjedoka RM-037 od 27. novembra 2012. godine.<sup>18</sup> Nadalje, Vijeće napominje da ti dokazni predmeti nadopunjuju pripadajuće dijelove izjave svjedoka i da nijedan nije duži od jedne stranice i da u tom smislu tvore neodvojivi i nezamjenjivi dio svjedočenja svjedoka RM-037.<sup>19</sup> Shodno tome, Vijeće se uvjerilo da su ispunjeni uslovi za prihvatanje predloženih povezanih dokaznih predmeta i odobriće njihovo uvrštavanje u spis.

(e) Postupanje prema smjernicama

9. Što se tiče podnošenja dodatnih dijelova transkripta u sklopu paketa na osnovu pravila 92bis za svjedoke Baždara i Musića, Vijeće napominje da je za te svjedoke tužilaštvo predložilo samo ograničene dijelove transkripta iz predmeta *Karadžić* i da ti dijelovi transkripta objašnjavaju i dopunjuju svjedočenja tih svjedoka.<sup>20</sup> Shodno tome, Vijeće smatra da je podnošenje dodatnih dijelova transkripta u skladu sa smjernicama Vijeća i da su oni prihvatljivi.<sup>21</sup>

---

<sup>17</sup> Odluka po Trećem zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 27, fusnota 44.

<sup>18</sup> Izjava svjedoka RM-037 od 27. novembra 2012. godine, par. 51. 57.

<sup>19</sup> *Ibid.*

<sup>20</sup> Javni dodatak B Zahtjevu tužilaštva.

<sup>21</sup> T. 106-110, 137-138, 315-325, 525-532.

(f) Povjerljivost

10. U skladu s pravilom 75(F)(i) Pravilnika, zaštitne mjere odobrene svjedoku RM-037 u jednom ranijem predmetu nastavljaju da se primjenjuju i u ovom predmetu. Stoga, Izjavi svjedoka RM-037 od 27. novembra 2012. godine i povezanom dokaznom predmetu pod brojem ERN 0684-5139 treba dodijeliti povjerljivi status i uvrstiti ih u spis pod pečatom.

**IV. DISPOZITIV**

11. Iz gore navedenih razloga, na osnovu pravila 54, 89 i 92bis Pravilnika, Vijeće **DJELIMIČNO ODOBRAVA** Zahtjev tužilaštva;

**UVRŠTAVA** u spis

- a) izjavu svjedoka Armina Baždara od 23. januara 1999. godine, pod brojem ERN 0300-9009-0300-9016;
- b) dijelove svjedočenja svjedoka Armina Baždara u predmetu br. IT-95-5/18-T, T.18380:1-18386:8 i T. 18388:12-18391:9;
- c) spojenu izjavu svjedoka Mehmeda Musića od 28. februara 2011. godine, pod brojem ERN 0679-7280-0679-7317;
- d) dijelove svjedočenja svjedoka Mehmeda Musića u predmetu br. IT-95-5/18-T, T. 12829:1-12832:20 i T. 12833:7-12833:12;

**PRIVREMENO UVRŠTAVA** u spis, **POD PEČATOM**, do podnošenja odgovarajuće ovjere i deklaracije u skladu s uslovima iz pravila 92bis(B) Pravilnika

- a) Izjavu svjedoka RM-037 od 27. novembra 2012. godine, pod brojem ERN 0684-5167-0684-5193;
- b) fotografiju koju je označio i potpisao svjedok RM-037, od 27. novembra 2012. godine, pod brojem ERN 0684-5139;

**PRIVREMENO UVRŠTAVA** u spis povezani dokazni predmet pod brojem ERN 0359-7307-0359-7308, do podnošenja odgovarajuće ovjere i deklaracije koje se odnose na Izjavu svjedoka RM-037 od 27. novembra 2012. godine u skladu s uslovima iz pravila 92*bis*(B) Pravilnika;

**UPUĆUJE** tužilaštvo da u roku od četiri sedmice od datuma zavođenja ove odluke podnese odgovarajuću ovjeru i deklaraciju koje se odnose na Izjavu svjedoka RM-037 od 27. novembra 2012. godine;

**TRAŽI** od Sekretarijata da prihvaćenim dokumentima dodijeli brojeve dokaznih predmeta i da o tome obavijesti strane u postupku i Vijeće.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/  
sudija Alphons Orie,  
predsjedavajući

Dana 28. juna 2013. godine  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**